

Паважаны таварыш Ягораў А.А.

Я атрымаў Ваш ліст і газету "Сцяг камунізма" з Вашым артыкулам, прысвечаным мне. Шчыра дзякую.

Пастараюся па мажлівасці, адказаць на пытанні, якія Вы паставілі перада мной у сваім лісце. Кажу "па мажлівасці" таму, што многае сцерлася з памяці, а ўласнага архіва, які б дапамог нам, у мяне не захавалася.

1. На тэксты маіх твораў пісалі музыку ў 30-я гады кампазітары Мацісон, Яфімаў, Тэраўскі, Палонскі. На музыку былі пакладзены вершы /наколькі я помню/ "Чырвонаармейская", "Калыханка", "Маці і сястра", "Памяці Максіма Багдановіча", "За іголкай", "Вясна", "Ленінская песня".

У 1935 годзе маскоўскі кампазітар Брук напісаў музыку на мой верш "Ноч у разведцы", які быў надрукаваны ў газеце "Правда" ў перакладзе М.Галоднага. Тэкст верша з нотамі быў змешчаны ў газеце "Пионерская правда". У гэтым годзе газета "Правда" праводзіла Усесаюзна конкурс на лепшую савецкую песню /асобна на тэкст і асобна на музыку/. Кампазітар Брук паслаў сваю музыку на конкурс. Аднак рашэннем журы конкурса /гэта было апублікавана ў "Правде"/ прэміяй быў адзначан толькі мой тэкст /Па гэтаму конкурсу, у якім прымалі ўдзел сотні паэтаў, былі прэміраваны чатыры аўтары Я.Купала, А.Суркоў, М.Галодны і я/.

У 1937 г. у Мінску на сцэне палаца юных піянераў ставілася мая паэма-казка "Ноч пад Новы год". Музыку на тэксты песень, а таксама музыку танцаў пісаў кампазітар Туранкоў.

2. "Паэма імя Вызвалення" – была экранізавана і ўвайшла ў першую эксперыментальную беларускую гукавую кінопраграму

"Пераварот". Гэтая праграма паказвалаося ў Мінску ў дні адкрыцця першага ў нашай сталіцы гукавога кінатэатра "Чырвоная Зорка".

3. П'еса "Напор" была пастаўлена тэатрам імя Якуба Коласа. Паказы спектакля былі ў Мінску, Гомелі, Віцебску. Сярод тэатральных работнікаў БССР, спектакль выклікаў вялікую дыскусію. Абвінавачвалі /і не без падставы/ рэжысёра пастаноўкі М. Міцкевіча, дарэчы вельмі здольнага таварыша/ ў фармалізме.

Адносна літаратурных якасцяў п'есы трэба у парадку самакрытыкі сказаць, што яна мае шмат драматычных недахопаў.

Нядаўна выйшла з друку кніга Уладзіміра Няфёда "Беларускі тэатр". У гэтай кнізе на старонках 191, 193, 194 даецца ў асноўным правільны разбор пастаноўкі "Напора".

4. Пераклад паэмы "Руслан і Людміла" быў мною зроблены у 1937 г. да 100-й гадавіны з дня смерці А.С. Пушкіна. Пераклад паэмы друкаваўся асобнымі часткамі у газеце "Літаратура і мастацтва", а поўнасцю ў часопісу "Польмя". Асобнай кніжкай пераклад, пад рэдакцыяй Янкі Купалы быў выдадзены ў 1938 г. На кніжцы не было ўказана майго прозвішчаа, як перакладчыка, бо к моманту выхаду кніжкі я ўжо быў адарваны ад літаратурнага жыцця. Аб гэтым "адрыве" Вы, безумоўна, ведаеце.

У красавіку г.г. /найпазней у маі/ павінна выйсці з друку новае выданне перакладу. Як толькі паявіцца першыя экзemplяры, і Вам прышлю.

Дарэчы, у гэтым годзе выйшла мая кніжка для дзяцей сярэдняга школьнага ўзросту "Шчаслівая дарога". У кнізе змешчана і паэма "Ноч пад Новы год", аб якой я ўспамінаў вышэй, Калі гэтай кнігі ў Вас няма — напішыце мне, я Вам прышлю разам з "Русланам".

Жадаю Вам поспехаў.

Калі што незразумела – перапытайце, калі ўзнікнуць новыя пытанні – я таксама гатоў на іх адказаць.

Мяне цікавіць лёс Вашай дыпломнай работы, таму прашу час ад часу мне пісаць.